

**ISTITUT LADIN MICURÁ DE RÜ**  
**Programma di attività degli anni 2019-20-21**

2019	2020	2021
<p><b><u>1. Personale:</u></b>            Johanna Holzer continuerà a lavorare al 50 % presso l'Istituto e per il rimanente 25 % presso il Museo ladino.</p> <p>In seguito alle dimissioni della bibliotecaria Helga Alton, avvenute in data 19.07.2018, dovrà essere indetto a inizio anno un apposito concorso per il posto vacante da bibliotecaria.</p> <p>Si ritiene che il posto di Daria Valentin (attualmente in servizio presso la sede dell'Intendenza Scolastica a Piccolino) possa essere indetto.</p>	<p><b><u>1. Personale:</u></b>            Johana Holzer continuerà a lavorare al 50% presso l'Istituto e per il rimanente 25% presso il Museo Ladino.</p>	<p><b><u>1. Personale:</u></b>            Johana Holzer continuerà a lavorare al 50% presso l'Istituto e per il rimanente 25% presso il Museo Ladino.</p>
<p><b><u>2. Formazione culturale / Manifestazioni culturali</u></b>  <b>2.1 Presentazioni di pubblicazioni:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. edizione XLIII della rivista scientifica <i>Ladinia</i></li> <li>2. e-books del libro per bambini <i>Mi prima paroles</i>; in 4 varianti ladine + friulano; presentazione in diverse valli ladine e in Friuli</li> <li>3. M. Forni, presentazione della <i>Gramatica dl Ladin Gherdëina</i>, in versione stampata e multimediale</li> <li>4. R. Valentini, Bibbia per bambini</li> </ol> <p><b>Concorso: “Come presenteresri la Ladinia al di fuori delle valli ladine”</b>            Assieme all’Ufficio Giovani della Provincia            3 Premi            Video oppure audio (max 5 minuti)            ➤ 30 anni</p>	<p><b><u>2. Formazione culturale / Manifestazioni culturali</u></b>  <b>2.1 Presentazioni di pubblicazioni:</b>            Edizione XLIV della rivista scientifica <i>Ladinia</i></p>	<p><b><u>2. Formazione culturale / Manifestazioni culturali</u></b>  <b>2.1 Presentazioni di pubblicazioni:</b>            Edizione XLV della rivista scientifica <i>Ladinia</i>.</p> <p>Il «Colloquium Retoromanistich» verrà organizzato nei Grigioni, in collaborazione con le associazioni retoromaniche grigionesi.</p>

<p><b>2.2 Servizio di formazione permanente</b> L'Istitut Ladin proseguirà nell'organizzazione del Servizio di formazione permanente su incarico della Provincia Autonoma di Bolzano. In seguito all'insediamento della nuova Giunta Provinciale, dovrebbe essere attuata l'annunciata pragmatizzazione di entrambi i posti di lavoro (1/1 e 1/2).</p> <p><b>2.3 Corsi di ladino</b> Si terranno corsi di lingua ladina, sia per i ladinofoni sia per non ladinofoni.</p>	<p><b>2.2 Servizio di formazione permanente</b> L'Istitut Ladin proseguirà nell'organizzazione del Servizio di formazione permanente su incarico della Provincia Autonoma di Bolzano.</p> <p><b>2.3 Corsi di ladino</b> Si terranno corsi di lingua ladina, sia per i ladinofoni sia per non ladinofoni.</p> <p><b>Dis de leteratura, ert, mujiga, teater</b> Si sta pianificando l'evento dei Giorni culturali interladini.</p>	<p><b>2.2 Servizio di formazione permanente</b> L'Istitut Ladin proseguirà nell'organizzazione del Servizio di formazione permanente su incarico della Provincia Autonoma di Bolzano.</p> <p><b>2.3 Corsi di ladino</b> Si terranno corsi di lingua ladina, sia per i ladinofoni sia per non ladinofoni.</p>
<p><b>3. Mostra itinerante</b> La mostra sarà allestita in occasione di varie manifestazioni culturali per presentare altrove la realtà ladina.</p>	<p><b>3. Mostra itinerante:</b> La mostra sarà allestita in occasione di varie manifestazioni culturali per presentare altrove la realtà ladina.</p>	<p><b>3. Mostra itinerante:</b> La mostra sarà allestita in occasione di varie manifestazioni culturali per presentare altrove la realtà ladina.</p>
<p><b>4. Lavori e progetti scientifici:</b> <b>4.1 Linguistica computazionale</b> Tutti i progetti lessicografici dell'Istitut Ladin sono eseguiti su una piattaforma informatica, elaborata in collaborazione con la ditta di informatica Smallcodes di Firenze, che lavora con banche dati in relazione tra loro e i dizionari previsti partono sia dalla seconda lingua o straniera verso il ladino e dal ladino verso la seconda lingua o straniera con versione online e App da scaricare.</p> <p><u>Dizionari</u> Dizionario Tedesco/Ladino della Val Badia e Ladino della Val Badia/Tedesco: Elaborazione di una banca dati del vocabolario di base</p>	<p><b>4. Lavori e progetti scientifici:</b> <b>4.1 Linguistica computazionale</b> Tutti i progetti lessicografici dell'Istitut Ladin sono eseguiti su una piattaforma informatica, elaborata in collaborazione con la ditta di informatica Smallcodes di Firenze, che lavora con banche dati in relazione tra loro e i dizionari previsti partono sia dalla seconda lingua o straniera verso il ladino e dal ladino verso la seconda lingua o straniera con versione online e App da scaricare.</p> <p><u>Dizionari</u> Dizionario Tedesco/Ladino della Val Badia e Ladino della Val Badia/Tedesco: Proseguono i lavori sulle relative banche dati.</p>	<p><b>4. Lavori e progetti scientifici:</b> <b>4.1 Linguistica computazionale</b> Tutti i progetti lessicografici dell'Istitut Ladin sono eseguiti su una piattaforma informatica, elaborata in collaborazione con la ditta di informatica Smallcodes di Firenze, che lavora con banche dati in relazione tra loro e i dizionari previsti partono sia dalla seconda lingua o straniera verso il ladino e dal ladino verso la seconda lingua o straniera con versione online e App da scaricare.</p> <p><u>Dizionari</u> Dizionario Tedesco/Ladino della Val Badia e Ladino della Val Badia/Tedesco: Proseguono i lavori sulle relative banche dati.</p>

<p>tedesco, il quale sarà utilizzato per la versione ladino della Val Badia e gardenese. Confronto tra la banca dati “razionalizzata” e un vocabolario di base.</p> <p>Inserimento nella banca dati delle correzioni effettuate da un esperto esterno sulla banca dati Ladino della Val Badia/Tedesco.</p> <p><u>Neo</u> La creazione di neologismi possibilmente uniformi per le singole varianti idiomatiche è il migliore dei modi per far convergere, un po’ alla volta e senza imporre o mettere a disagio qualcuno, gli idiomi verso una via di sviluppo unitario. Per questo motivo l’Istitut ladin continuerà, come ha fatto negli ultimi anni, a sostenere una creazione coordinata dei neologismi, tenendo in considerazione, per il momento, soprattutto la Val Gardena e la Val Badia, attraverso l’applicazione <i>NEO</i>.</p> <p><u>Grammatiche</u> La Grammatica del Ladino gardenese verrà elaborata e pubblicata in versione multimediale da Marco Forni in collaborazione con l’Area Innovazione e Consulenza del Dipartimento di educazione e cultura ladina. Un gruppo di lavoro specializzato inizierà l’elaborazione di una Grammatica del ladino della Val Badia, seguendo il modello della Grammatica gardenese.</p> <p><b>4.2 Toponomastica</b> Proseguono i lavori al completamento della banca dati dei toponimi dei Comuni della Val Badia e Val Gardena. Si lavorerà anche sulla ricerca delle etimologie dei</p>	<p><u>Neo</u> L’Istitut Ladin proseguirà con la creazione coordinata dei neologismi per le valli ladine, soprattutto per la Val Gardena e la Val Badia, attraverso l’applicazione <i>NEO</i>. Questo applicativo <i>NEO</i> verrà messo a disposizione delle altre istituzioni ladine.</p> <p><u>Grammatiche</u> Un gruppo di lavoro specializzato continuerà con l’elaborazione della grammatica del ladino della Val Badia.</p> <p><b>4.2 Toponomastica</b> Proseguono i lavori al completamento della banca dati dei toponimi dei Comuni della Val Badia e Val Gardena. Si lavorerà anche sulla ricerca delle etimologie dei singoli nomi di luogo, integrandole nella banca dati.</p> <p><b>4.3 Gli attrezzi di un tempo</b> È in elaborazione una versione in ladino della Val Badia del libro «La vedla massaria», di A. Anderlan-Obletter.</p> <p><b>4.4 Flora Dolomitica</b> In collaborazione con il Museo di Scienze Naturali di Bolzano verrà elaborato un nuovo volume sulla flora dolomitica.</p> <p><b>4.5 Storia</b> Werner Pescosta preparerà una versione breve della Storia dei ladini delle Dolomiti, la quale verrà utilizzata</p>	<p>Contemporaneamente si iniziano i lavori ai dizionari Tedesco/Gardenese e viceversa.</p> <p><u>Neo</u> L’Istitut Ladin proseguirà con la creazione coordinata dei neologismi per le valli ladine, soprattutto per la Val Gardena e la Val Badia, attraverso l’applicazione <i>NEO</i>. Questo applicativo <i>NEO</i> verrà messo a disposizione delle altre istituzioni ladine.</p> <p><u>Grammatiche</u> Un gruppo di lavoro specializzato continuerà con l’elaborazione della grammatica del ladino della Val Badia.</p> <p><b>4.2 Toponomastica</b> Proseguono i lavori al completamento della banca dati dei toponimi dei Comuni della Val Badia e Val Gardena. Si lavorerà anche sulla ricerca delle etimologie dei singoli nomi di luogo, integrandole nella banca dati.</p> <p><b>4.3 Flora Dolomitica</b> In collaborazione con il Museo di Scienze Naturali di Bolzano verrà elaborato un nuovo volume sulla flora dolomitica.</p> <p><b>4.4 Gli attrezzi di un tempo</b> È in elaborazione una versione in ladino della Val Badia del libro «La vedla massaria», di A. Anderlan-Obletter.</p> <p><b>4.5 Storia</b> Werner Pescosta preparerà una versione breve della Storia dei ladini delle Dolomiti, la quale verrà utilizzata</p>
---	--	---

<p>singoli nomi di luogo, integrandole nella banca dati.</p> <p><b>4.3 Gli attrezzi di un tempo</b> È in elaborazione una versione in ladino della Val Badia del libro «La vedla massaria», di A. Anderlan-Obletter.</p> <p><b>4.4 Video su mestieri</b> Prosegue il lavoro sui 5 video di P. Vinati riguardanti i mestieri nelle valli ladine, con sottotitoli in tedesco e italiano.</p>	<p>perlopiù nelle scuole.</p> <p><b>4.6 Convegno internazionale sulla lessicografia</b> Programmazione di un convegno internazionale sulla lessicografia in collaborazione con altre istituzioni.</p> <p><b>4.7 Video su mestieri</b> I 5 video di P. Vinati sui mestieri nelle valli ladine, con sottotitoli in tedesco e italiano, verranno terminati e presentati.</p>	<p>perlopiù nelle scuole.</p>
<p><b><u>5. Lingua scritta ufficiale:</u></b> L'Istitut Ladin ritiene che in determinate situazioni ci sia il bisogno di una lingua scritta riconosciuta ufficialmente. A questo scopo sarebbe opportuno adottare una delle varianti idiomatiche, che dovrebbe essere elaborata e adattata a un uso sopravvalivo. La discussione su questa proposta dovrebbe essere portata avanti con i rappresentanti delle altre vallate.</p>	<p><b><u>5. Lingua scritta ufficiale:</u></b> L'Istitut Ladin ritiene che in determinate situazioni ci sia il bisogno di una lingua scritta riconosciuta ufficialmente. A questo scopo sarebbe opportuno adottare una delle varianti idiomatiche, che dovrebbe essere elaborata e adattata a un uso sopravvalivo. La discussione su questa proposta dovrebbe essere portata avanti con i rappresentanti delle altre vallate.</p>	<p><b><u>5. Lingua scritta ufficiale:</u></b> L'Istitut Ladin ritiene che in determinate situazioni ci sia il bisogno di una lingua scritta riconosciuta ufficialmente. A questo scopo sarebbe opportuno adottare una delle varianti idiomatiche, che dovrebbe essere elaborata e adattata a un uso sopravvalivo. La discussione su questa proposta dovrebbe essere portata avanti con i rappresentanti delle altre vallate.</p>
<p><b><u>6. Archivio:</u></b> Il collaboratore Werner Pescosta continuerà la raccolta per l'archivio fotografico. Si creerà passo dopo passo una mediateca online "Mediateca dl Istitut Ladin Micurá de Rù" che verrà messa in rete. Conterrà materiale d'archivio vario, circa 25.000 pezzi (documenti, foto, audio/video).</p>	<p><b><u>6. Archivio:</u></b> Il collaboratore Werner Pescosta continuerà la raccolta per l'archivio fotografico. Si creerà passo dopo passo una mediateca online "Mediateca dl Istitut Ladin Micurá de Rù" che verrà messa in rete. Conterrà materiale d'archivio vario, circa 30.000 pezzi (documenti, foto, audio/video).</p>	<p><b><u>6. Archivio:</u></b> Il collaboratore Werner Pescosta continuerà la raccolta per l'archivio fotografico. Si creerà passo dopo passo una mediateca online "Mediateca dl Istitut Ladin Micurá de Rù" che verrà messa in rete. Conterrà materiale d'archivio vario, circa 30.000 pezzi (documenti, foto, audio/video).</p>
<p><b><u>7. Pubblicazioni:</u></b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. edizione XLIII della rivista scientifica <i>Ladinia</i></li> <li>2. R. Valentini, Bibbia per bambini</li> <li>3. M. Forni, Gramatica del Ladino gardenese, in versione stampata e multimediale</li> <li>4. 2 libri per bambini in lingua ladina, in collaborazione con la ULVB</li> </ol>	<p><b><u>7. Pubblicazioni:</u></b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. edizione XLIV della rivista scientifica <i>Ladinia</i></li> <li>2. Vito Zingerle: Flora Dolomitica, in collaborazione con il Museo di Scienze Naturali di Bolzano</li> <li>3. S. Ploner e S. Liotto, versione in ladino della Val Badia del libro «La vedla massaria»</li> <li>4. E. Moroder, pubblicazione sulla Chiesa di S. Antonio</li> </ol>	<p><b><u>7. Pubblicazioni:</u></b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. edizione XLV della rivista scientifica <i>Ladinia</i></li> <li>2. Vito Zingerle: Flora Dolomitica, in collaborazione con il Museo di Scienze Naturali di Bolzano</li> <li>3. S. Ploner e S. Liotto, versione in ladino della Val Badia del libro «La vedla massaria»</li> <li>4. E. Moroder, pubblicazione sulla Chiesa di S. Antonio</li> </ol>

<p>5. W. Pescosta, Ladinia Monografica, documentazione sugli scritti di Mati Declara</p> <p>6. C. Insam, Storia dla RAI Ladinia, coedizione con la RAI, in ladino e italiano.</p>	<p>di Ortisei, in collaborazione con la ULG</p>	<p>di Ortisei, in collaborazione con la ULG</p>
<p><b><u>8. Biblioteche:</u></b>  Proseguirà il servizio coordinato con la biblioteca universitaria di Bolzano. La bibliotecaria continuerà a offrire un servizio di consulenza ai visitatori, soprattutto agli studenti che svolgono ricerche per la propria tesi di laurea.  Si continuerà a offrire il servizio di biblioteca per la sezione della Biblioteca "Sas dla Crusc" di La Villa e per quella della Biblioteca "O. v. Wolkenstein" di Selva di Val Gardena.  Ovviamente si proseguirà con la cataloghizzazione dei nuovi libri acquisiti.</p>	<p><b><u>8. Biblioteche:</u></b>  Proseguirà il servizio coordinato con la biblioteca universitaria di Bolzano. La bibliotecaria continuerà a offrire un servizio di consulenza ai visitatori, soprattutto agli studenti che svolgono ricerche per la propria tesi di laurea.  Si continuerà a offrire il servizio di biblioteca per la sezione della Biblioteca "Sas dla Crusc" di La Villa e per quella della Biblioteca "O. v. Wolkenstein" di Selva di Val Gardena.  Ovviamente si proseguirà con la cataloghizzazione dei nuovi libri acquisiti.</p>	<p><b><u>8. Biblioteche:</u></b>  Proseguirà il servizio coordinato con la biblioteca universitaria di Bolzano. La bibliotecaria continuerà a offrire un servizio di consulenza ai visitatori, soprattutto agli studenti che svolgono ricerche per la propria tesi di laurea.  Si continuerà a offrire il servizio di biblioteca per la sezione della Biblioteca "Sas dla Crusc" di La Villa e per quella della Biblioteca "O. v. Wolkenstein" di Selva di Val Gardena.  Ovviamente si proseguirà con la cataloghizzazione dei nuovi libri acquisiti.</p>
<p><b><u>9. Mostre d'arte:</u></b>  Nei mesi estivi si organizzeranno tre mostre d'arte in collaborazione con l'associazione <i>Lia Mostra d'Ert (Circolo culturale e artistico)</i>. Una delle tre mostre sarà allestita presso il Circolo culturale a Ortisei. La durata prevista delle mostre è di 2 settimane.</p>	<p><b><u>9. Mostre d'arte:</u></b>  Nei mesi estivi si organizzeranno tre mostre d'arte in collaborazione con le associazioni <i>EPL</i> e <i>Lia Mostra d'Ert (Circolo culturale e artistico)</i>. Una delle tre mostre sarà allestita presso il Circolo culturale a Ortisei. La durata prevista delle mostre è di 2 settimane.</p>	<p><b><u>9. Mostre d'arte:</u></b>  Nei mesi estivi si organizzeranno tre mostre d'arte in collaborazione con le associazioni <i>EPL</i> e <i>Lia Mostra d'Ert (Circolo culturale e artistico)</i>. Una delle tre mostre sarà allestita presso il Circolo culturale a Ortisei. La durata prevista delle mostre è di 2 settimane.</p>
<p><b><u>10. Servizio di consulenza linguistica e traduzioni:</u></b>  Come di consueto si continuerà a offrire tali servizi, anche tramite vari strumenti tecnologici che sono attualmente a disposizione. Tali servizi saranno offerti gratuitamente oppure a pagamento, applicando le tariffe vigenti, qualora si tratti di traduzioni per scopi commerciali.  Si offrono consulenza linguistica e corsi di lingua alle Istituzioni ladine (RAI, scuole, Musei, Comuni).</p>	<p><b><u>10. Servizio di consulenza linguistica e traduzioni:</u></b>  Come di consueto si continuerà a offrire tali servizi, anche tramite vari strumenti tecnologici che sono attualmente a disposizione. Tali servizi saranno offerti gratuitamente oppure a pagamento, applicando le tariffe vigenti, qualora si tratti di traduzioni per scopi commerciali.</p>	<p><b><u>10. Servizio di consulenza linguistica e traduzioni:</u></b>  Come di consueto si continuerà a offrire tali servizi, anche tramite vari strumenti tecnologici che sono attualmente a disposizione. Tali servizi saranno offerti gratuitamente oppure a pagamento, applicando le tariffe vigenti, qualora si tratti di traduzioni per scopi commerciali.</p>

<p><b><u>11. Contatti interladini:</u></b>  Il direttore dell'Istituto continuerà a fare parte del comitato scientifico dell'<i>Istitut ladin Cësa de Jan</i>.  Dal 2017 fanno parte della Commissione culturale dell'Istitut Ladin il direttore dell'<i>Istitut Ladin Cesa de Jan</i> e la responsabile della ripartizione ladina del <i>Comun General de Fascia</i>.</p> <p>Si cercherà inoltre di promuovere la collaborazione con tutte le valli ladine, ma anche con la <i>Lia Rumantscha</i>.  Organizzazione del «Colloquium Retoromanistich» nei Grigioni.</p>	<p><b><u>11. Contatti interladini:</u></b>  Il direttore dell'Istituto continuerà a fare parte del comitato scientifico dell'<i>Istitut ladin Cësa de Jan</i>.  Dal 2017 fanno parte della Commissione culturale dell'Istitut Ladin il direttore dell'<i>Istitut Ladin Cesa de Jan</i> e la responsabile della ripartizione ladina del <i>Comun General de Fascia</i>.</p> <p>Si cercherà inoltre di promuovere la collaborazione con tutte le valli ladine, ma anche con la <i>Lia Rumantscha</i>.  L'Istitut Ladin parteciperà al congresso interladino «Colloquium Retoromanistich» nei Grigioni.</p>	<p><b><u>11. Contatti interladini:</u></b>  Il direttore dell'Istituto continuerà a fare parte del comitato scientifico dell'<i>Istitut ladin Cësa de Jan</i>.  Dal 2017 fanno parte della Commissione culturale dell'Istitut Ladin il direttore dell'<i>Istitut Ladin Cesa de Jan</i> e la responsabile della ripartizione ladina del <i>Comun General de Fascia</i>.</p> <p>Si cercherà inoltre di promuovere la collaborazione con tutte le valli ladine, ma anche con la <i>Lia Rumantscha</i>.</p>
<p><b><u>12. Premi per tesi di laurea e dissertazioni su argomenti ladini:</u></b>  Si premieranno le tesi riguardanti la realtà ladina. Può essere assegnato un premio di 1.000,00 euro e sono disponibili altri 2.000,00 euro da dividere a seconda della qualità dei lavori consegnati.  Sarà richiesto un riassunto delle dissertazioni.</p>	<p><b><u>12. Premi per tesi di laurea e dissertazioni su argomenti ladini:</u></b>  Si premieranno le tesi riguardanti la realtà ladina. Può essere assegnato un premio di 1.000,00 euro e sono disponibili altri 2.000,00 euro da dividere a seconda della qualità dei lavori consegnati.  Sarà richiesto un riassunto delle dissertazioni.</p>	<p><b><u>12. Premi per tesi di laurea e dissertazioni su argomenti ladini:</u></b>  Si premieranno le tesi riguardanti la realtà ladina. Può essere assegnato un premio di 1.000,00 euro e sono disponibili altri 2.000,00 euro da dividere a seconda della qualità dei lavori consegnati.  Sarà richiesto un riassunto delle dissertazioni.</p>
<p><b><u>13. Spese d'affitto: le nostre e noi presso altri</u></b>  La nuova Amministrazione provinciale ridefinirà l'utilizzo dei locali dell'Istitut Ladin a San Martino da parte della redazione de <i>La Usc di Ladins</i> e di altre associazioni culturali ladine.</p>	<p><b><u>13. Spese d'affitto: le nostre e noi presso altri</u></b></p>	<p><b><u>13. Spese d'affitto: le nostre e noi presso altri</u></b></p>
<p><b><u>14. Arredi e apparecchi elettronici</u></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• acquisto di 2 computer da tavolo</li> <li>• leasing di una stampante anche per foto per la sede di Selva</li> <li>• acquisto di luci a led per la sala espositiva</li> <li>• abbonamento annuale a diversi programmi</li> <li>• acquisto di un NAS per i backups (per San Martino e Selva).</li> </ul>	<p><b><u>14. Arredi e apparecchi elettronici</u></b></p>	<p><b><u>14. Arredi e apparecchi elettronici</u></b></p>

